

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.26907/2782-4756-2023-71-1-156-160

К ВОПРОСУ О ТИПОЛОГИИ ТЕКСТОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

© Лариса Гордеева, Зульфия Юсупова

ON TEXT TYPOLOGY IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Larisa Gordeeva, Zulfiya Usupova

Systematic work on the text, when working with international students, contributes to the formation of their communicative and aspect speech skills. It is one of the conditions for regular language practice, which helps foreign language listeners to orient themselves in another country. The article discusses the comprehensive teaching of foreign students to work on a monologue. Since monologues differ in content and design, the purpose of our research is to study a typology of texts and ways of working with monologue utterances in the process of teaching Russian to students of the pre-university level. The article considers the types of monologues, the thematic scope of their use and the communicative component of the texts, we prove that the development of monologue speech skills should be combined with lexical and grammatical activities in almost every lesson of the Russian language, starting with the elementary stage. The conducted research confirms the idea that reasoning on scientific topics requires more attention. Effective and systematic work on a monologue statement contributes to the international students' ability both to retell what they have read and to express their thoughts. It develops the student's logic through answering questions, composing dialogues and solving new situational tasks.

Keywords: monologue, speech skills, communication skills, speech practice, oral and written speech, types of speech

Систематическая работа над текстом в иностранной аудитории способствует формированию коммуникативных и аспектных речевых навыков учащихся и является одним из условий регулярной языковой практики, которое помогает иноязычным слушателям сориентироваться в другой стране. В статье рассматривается комплексное обучение иностранных учащихся работе над монологом. Так как монологи различаются по содержанию и оформлению, то целью исследования становится изучение типологии текстов и способов работы с монологическим высказыванием в процессе обучения слушателей предвузовского уровня русскому языку. Рассматриваются виды монологов, тематическая сфера их использования, коммуникативная составляющая текстов. Обосновывается, что обучение монологической речи должно проходить во взаимосвязи с лексической и грамматической работой почти на каждом занятии русского языка, начиная с элементарного этапа. Проведенное исследование подтверждает мысль о том, что большего внимания требует к себе рассуждение на научные темы. Эффективная и планомерная работа над монологическим высказыванием способствует умению иностранных учащихся не только пересказывать прочитанное, но и выражать свои мысли, развивает логику обучающегося посредством как ответов на вопросы, так и составлением диалогов, решением новых ситуативных задач.

Ключевые слова: монолог, речевые навыки, коммуникативные умения, речевая практика, устная и письменная речь, типы речи

Для цитирования: Гордеева Л.П., Юсупова З.Ф. К вопросу о типологии текстов по русскому языку как иностранному // Филология и культура. Philology and Culture. 2023. №1 (71). С. 156–160. DOI: 10.26907/2782-4756-2023-71-1-156-160

В иноязычной аудитории содержание обучения ставит основной задачей формирование и совершенствование коммуникативных навыков и умений, а текст, как известно, является основной единицей коммуникации. Именно монологическому высказыванию свойственна завершен-

ность и целостность, о которых должны знать иностранные обучающиеся при составлении собственных текстов. Коммуникативная компетенция иностранных студентов связана с умением составлять тексты разной тематической направленности, посредством которых слушатель при-

обретает системные знания об изучаемом языке, основные фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные правила, так как «в процессе речевого общения люди обмениваются текстами или создают новый текст, эти тексты состоят из предложений, предложения из слов, а слова из звуков...» [1, с. 102]. Необходимость изучения параметров создания монологического высказывания повышает качество усвоения иностранными слушателями учебного материала и способствует формированию речевых навыков обучающихся.

При этом следует отметить, что текст – это планируемое и программируемое сообщение, исходя из этого отличается рядом параметров, в частности, это последовательность изложения, смысловая и логическая связь; в то же время для монологического высказывания характерна самостоятельность или подготовленность. В нашей статье мы обратим внимание на построение текстов разных типов речи на элементарном, базовом и предвузовских уровнях при обучении русскому языку как иностранному. Предметом нашего изучения станут монологические высказывания разной тематической и стилистической направленности, их применение и способ построения на каждом этапе изучения неродного языка. В зависимости от коммуникативной задачи и установки, то есть структурно и содержательно [2, с. 133–134], выделяют следующие типы речи: описание, сообщение, повествование, рассуждение, каждый из которых обладает определенной направленностью содержания и композиционно-структурными признаками.

Начнем с монолога-описания. Цель данного типа речи – это всесторонне охарактеризовать предмет через перечисление его основных свойств, которыми соответственно являются количественные, качественные, структурные и функциональные признаки. На элементарном уровне описанию подвергаются комната, здание, город, страна: *Это факультет. Тут аудитория. Там деканат. Слева библиотека. Справа буфет...* [3, с. 91]. Использование противопоставления *слева – справа*, указательных местоимений, частиц *это, вот* дает подсказку обучающимся, чтобы сориентироваться в пространстве: *Это Россия. Это город Казань. Вот Кремль...* [4, с. 27]. При составлении описания действие, как правило, совершается одновременно, на элементарном уровне на это могут указывать наречия *здесь, тут*. В дальнейшем изучение прилагательных приводит к созданию новых текстов с определительными конструкциями: *Казань – большой и интересный город. Здесь есть широкие новые проспекты, старые тихие улицы, кра-*

сивые здания... [Там же, с. 56]. Сообщение характеризуется также наличием сказуемых, наречий, иногда выступающих в предложении в качестве сравнения или противопоставления: *...Сейчас урок. Преподаватель читает текст. Он читает текст громко и медленно. ... Она читает тихо, но правильно. ...* [3, с. 98]. Обращает на себя внимание также особенность построения текстов с последовательной или цепной связью: *Это я. Меня зовут... Я преподаватель. Это моя жена. Ее зовут... Она врач...* [4, с. 33]. Чаще, однако, в монологах используется параллельная или смешанная связь между предложениями, единоначалие: *Моя комната находится на пятом этаже. Это комната 510 (пятьсот десятая). Это комната большая и светлая. В комнате стоит один небольшой стол. А вот еще один небольшой стол. Здесь мы занимаемся. На этом столе стоит настольная лампа... На стене висят наши фотографии... В шкафу ... На полу...* [Там же, с. 219]. Создание таких текстов, изучение связей предложений на занятиях по русскому языку как иностранному развивает умение учащихся создавать монологические высказывания, в том числе по предложенному преподавателю клише, например знакомство: *Это я. Меня зовут... Я учусь... Я живу ...*, которые отрабатывают навыки перехода от одной фразы к другой. Подготовительную работу к созданию текстов-монологов можно проводить в игровой форме: описать аудиторию, карандаш, студента с использованием прилагательных (*красивый, умный, добрый, интересный, высокий, низкий, маленький*), глаголов (на базовом уровне: *лежит, стоит, находится, висит*), подобрать прилагательные к существительным (*стол, стул, доска, окно, дверь*). Рекомендуются задания в виде нанизывания языковых единиц, когда один слушатель начинает, а другой продолжает: *Это стол. Это коричневый стол. Этот коричневый стол находится слева. Этот коричневый стол находится около окна*. Или, напротив, предлагается полное предложение с прилагательными, слушатели должны найти второстепенные члены и исключить их: *Здесь мои новые тетради, учебник, линейка, синяя ручка и простой карандаш* [Там же, с. 139] – *Здесь мои ... тетради, учебник, линейка, ... ручка и ... карандаш*. Данный вид упражнения обращает внимание иностранных учащихся на роль прилагательных в предложении, а так как качественная характеристика является важной составляющей таких сообщений, то слушатели уже на элементарном, базовом уровнях начинают соотносить разные конструкции текстов и учатся выделять текст-описание среди других. Такие навыки впоследствии помогут в создании собст-

венных монологических высказываний разных типов речи. Также умения создавать монологического описания важны при изучении на базовом уровне научного стиля речи (описание химических реакций, математических действий, биологических свойств и т. д.) с усвоением новых лексических единиц: *делится на, обозначает, объединяет, содержит, имеет, входит в состав, состоит из* и т. д.

Следующий тип речи, на который мы обращаем внимание, – повествование, оно характеризуется наличием глаголов, но если описание статично, то повествование динамично, то есть это события, действия или состояния: *Мы говорим по-русски. Андрей спрашивает, а мы отвечаем. Что лежит на столе? – На столе лежат книги, тетради и словари, – быстро отвечаю я.* [Там же, с. 188]. В таких текстах находит отражение применение большого количества глагольных форм, простых и сложноподчиненных предложений, может присутствовать диалог: *...В первый день мы весело осматривали нашу новую квартиру. – Посмотри, – сказала жена, – какая большая комната!* На начальном этапе знакомства с типом речи повествование могут быть использованы сложные предложения с противительными союзами: *Здесь мы будем обедать, а там отдыхать*, или сложноподчиненные предложения с придаточными изъяснительными: *В это время мы услышали, что на пятом этаже играют на пианино...* [Там же, с. 311]. При описании событий преобладают глаголы прошедшего времени, которые могут выполнять разные функции в повествовательном тексте, например, могут указывать на действие, которое происходит в конкретный момент: *Она купила в магазине галстук и белую шляпу, а Андрей купил футбольный мяч и интересный детектив.* В этом же тексте можем наблюдать повторяемость одного глагола (*купила, ходила*) и наличие совершенного и несовершенного видов (*купила-покупала*): *Она каждый день ходила в магазин и что-нибудь покупала* [Там же, с. 380]. Обращают на себя внимание слова, характерные для построения монологических высказываний повествовательного характера, на это следуют также акцентировать внимание учащихся: это могут быть наречия *когда, потом, иногда, сейчас, хорошо, тихо, интересно: Я встал... Когда я... Я купил... Потом я... Когда я...* [5, с. 61]; на базовом и предвузовском уровнях используются уже придаточные времени, причины, местоименные, уступительные подчинительные союзы: *когда, потому что, что, оттого что, чтобы, хотя* и т. д. Повествование имеет зачин или первое действие, основную часть и концовку, для того чтобы слушатели

умели выделять данные части в монологе, можно предложить упражнения, закрепляющие навыки создания данного типа речи, – это составление рассказа по зачину, когда дается начало события, а слушатели должны закончить данный текст или пересказ от лица участника событий, например, задание: *Расскажите (напишите) эту историю от лица 1) крестьянина; 2) окулиста; 3) сына крестьянина* (к тексту «Очки») (базовый уровень) [Там же, с. 47, 50] и др. Важно, чтобы учащиеся умели рассказывать о событиях, которые произошли с ними, которые они наблюдали, возможны следующие ситуации: рассказ о том, как они ехали в университет, с использованием глаголов движения (*вышел, пошел, шел, поехал...*), союзов (*когда, потому что, чтобы ...*); что они видели на экскурсии (*я увидел, посмотрел, узнал, познакомился, что, потому что ...*); рассказ о прогулке в парке или о действиях конкретного лица (*Ахмед не любит учиться, он любит отдыхать. Вчера он ходил ... Когда он пришел...*) и т. д. Все перечисленные упражнения способствуют не только умению различать и находить монологические высказывания повествовательного характера, но и развивают речь учащихся, активизируют их познавательную и мыслительную деятельности, учат проявлять интерес к событиям, одноклассникам, к разным ситуациям общения, в которых могут оказаться иностранные обучающиеся.

Рассуждение, как и повествование, обычно используется уже на базовом или предвузовском уровнях и представляет размышления автора о каких-либо действиях, событиях, явлениях, которые, как правило, приводят к определенному выводу: *Зимой холодно, поэтому нужно покупать теплую одежду* [Там же, с. 46]. Строится по схеме: тезис, рассуждение (аргументация) и вывод. Тезис выдвигается в начале текста в первой части: *В университете учиться нелегко...* Последующие абзацы раскрывают и доказывают вынесенный в начале монолога тезис, то есть приводится логически построенное рассуждение: *Где обычно подрабатывают студенты, если появляются проблемы с нехваткой денег...* Вывод формулируется в конце высказывания, может заключать незавершенность и предлагать самостоятельное решение проблемы: *Есть и другой путь... А что лично вам по душе?* [Там же, с. 186]. Строгая логичность мысли достигается также вопросительными риторическими предложениями: *Где обычно...? А что лично...?.* Кроме тезиса, в рассуждении может применяться антитезис с противительным союзом: *Многие люди приезжают жить в большие города из деревень и маленьких городов. ... Но у мегаполисов есть*

большие проблемы... В аргументации на базовом уровне применяются вставные конструкции: *во-первых... во-вторых... в-третьих...* и резюмирующие слова в итоге: *Таким образом, в жизни большого города есть хорошее и плохое, приятное и трудное* [Там же, с. 167]. В качестве упражнений для формирования навыков составления текстов-рассуждений можно использовать вопросительные предложения с последующим раскрытием темы: *Почему покупатели любят время скидок и распродаж? Что вы обычно покупаете в период скидок и распродаж?* и т. д. [6, с. 48]. В целом приобретаемые на занятиях навыки по изучению и созданию текстов-рассуждений помогают слушателям составлять собственное научное монологическое высказывание и успешно осваивать научные тексты по предметам специализации, аргументировать и обосновывать в сообщениях свою точку зрения. Крайне важна при этом внеаудиторная работа, проводимая в том числе и на подготовительном факультете КФУ, – это участие в конференциях, в круглых столах, где иностранные учащиеся выступают с научными сообщениями, предполагающими владение таким типом речи, как рассуждение, учатся составлять тезисы и рассуждать на общепонятные для начинающих изучать неродной язык темы, например: *«Трудности в изучении русского языка для иностранных слушателей»*. В аргументации обучающиеся приводят примеры трудностей, с которыми они сталкиваются, используя вводные слова: *во-первых, во-вторых*; учатся формулировать вывод с применением вводных конструкций: *таким образом, следовательно* и др. При раскрытии темы *«Сопоставительный анализ грамматики русского и французского (арабского, испанского и др.) языков»* слушатели знакомят присутствующих со своим языком, что является для них актуальной и личностнозначимой целью, а затем пытаются найти сходство и различия с языком изучаемым. При выступлении на тему *«Функция префиксов в русском языке»* слушатели исследуют многообразие применяемых префиксов в русском языке и отмечают их влияние на изучаемый язык. Выполняя такую поисковую и сопоставительную работу, иностранные учащиеся развивают логическое мышление, учатся обобщать, сравнивать, делать выводы. Подчеркнем, что такая работа возможна только на предвузовском уровне, но начинать выполнять такие поисковые задачи с подготовкой тем-сообщений можно уже на базовом уровне, когда учащиеся владеют тем лексическим минимумом, который позволяет им готовить тексты-выступления.

Таким образом, описание на элементарном уровне – это изображение комнаты, города, страны, природы; используются простые предложения, так как описываются люди, предметы, населенные пункты, органический и неорганический мир, окружающие иностранного слушателя. Включение элементов повествования происходит параллельно с изучением новых глаголов, в том числе прошедшего времени, характеризующих данный тип речи. На базовом уровне уже вводятся монологические высказывания с элементами рассуждения – это использование сложноподчиненных причинно-следственных, изъяснительных, уступительных предложений с союзами, наличие вводных слов (*конечно, разумеется, во-первых* и др.). На базовом и предвузовском уровнях слушатели в основном знакомятся и учатся создавать монологические высказывания повествовательного и доказательного характеров [7].

В целом первоначальная системная работа над текстом, предусматривающая как правильный выбор монолога на определенном участке обучения, так и языковую обработку высказывания, от начального этапа обучения до базового этапа и уже далее до достижения I сертификационного уровня помогает обучающемуся овладеть «лексическим минимумом уровня минимальной коммуникативной достаточности в количестве 2300 единиц, обслуживающих повседневную, социально-культурную, учебно-научную сферы общения» [8]. Таким образом, обучение учащихся созданию текстов разных типов речи направлены на формирование коммуникативно-речевой и языковой компетенции иностранных слушателей, которые способствуют активному усвоению учебного материала и адаптации в чужой стране.

Список источников

1. Капитонова Т. И. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки / И. Т. Капитонова, Л. В. Московкин. СПб.: Златоуст, 2006. 272 с.
2. Балыхина Т. М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учебное пособие для преподавателей и студентов. М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. 185 с.
3. Русский язык – мой друг: Базовый уровень: учебник русского языка для студентов-иностранцев / Под ред. Т. В. Шустиковой и В. А. Кулаковой. 3-е изд., испр. и доп. М.: РУДН, 2013. 851 с.
4. Владимирова Л. В. Привет! Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся (элементарный уровень) / Л.В. Владимирова, Р.Р. Залялова. 5-е изд., перераб. и доп. Казань: Издательство Казанского университета, 2019. 230 с.

5. Владимирова Л. В. Как дела? Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся (базовый уровень) / Л. В. Владимирова, О. В. Кулигина, Р. Н. Сафин. 3-е изд., перераб. и доп. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2017. 214 с.

6. Владимирова Л. В. Удачи! Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся (предвузовский уровень) / Л. В. Владимирова, О. В. Кулигина. 4-е изд., перераб. и доп. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2019. 252 с.

7. Пассов Е. И. Урок иностранного языка в средней школе. 2-е изд. дораб. М.: Просвещение, 1988. 222 с.

8. Программа довузовской подготовки, дополнительная общеобразовательная программа, обеспечивающая подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке, для слушателей предбакалаврской подготовки (нулевой уровень владения русским языком - А0). КФУ, 2022 URL: <https://prepschool.kpfu.ru/obshheobrazovatelnye-programmy/> (дата обращения: 27.01.2023)

References

1. Kapitonova, T. I. (2006). *Metodika obucheniia russkomu yazyku kak inostrannomu na etape predvuzovskoi podgotovki* [Methods of Teaching Russian as a Foreign Language at the Pre-University Stage]. 272 p. St. Petersburg, Zlatoust. (In Russian)

2. Balykhina, T. M. (2007). *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak nerodnogo (novogo)* [Methods of Teaching Russian as a Non-Native (New) Language]. *Uchebnoe posobie dlya prepodavatelei i studentov*. 185 p. Moscow, izdatel'stvo Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. (In Russian)

3. *Russkii yazyk – moi drug: Bazovyi uroven': uchebnik russkogo yazyka dlya studentov-inostrantsev* (2013) [Russian Is My Friend: Basic Level: A Russian

Language Textbook for Foreign Students]. Pod red. T. V. Shustikovoi i V. A. Kulakovoi. 3-e izd., ispr. i dop. 851 p. Moscow, RUDN. (In Russian)

4. Vladimirova, L. V. (2019). *Privet! Uchebnoe posobie po russkomu yazyku dlya inostrannykh uchashchikhsya (elementarnyi uroven')* [Hello! Textbook in Russian for Foreign Students (Elementary Level)]. 5-e izd., pererab. i dop. 230 p. Kazan', izdatel'stvo Kazanskogo universiteta. (In Russian)

5. Vladimirova, L. V. (2017). *Kak dela? Uchebnoe posobie po russkomu yazyku dlya inostrannykh uchashchikhsya (bazovyi uroven')* [How Are You? Textbook in Russian for Foreign Students (Basic Level)]. 214 p. Kazan', izd-vo Kazan. un-ta. (In Russian)

6. Vladimirova, L. V. (2019). *Udachi! Uchebnoe posobie po russkomu yazyku dlya inostrannykh uchashchikhsya (predvuzovskii uroven')* [Good Luck! Russian Language Textbook for Foreign Students (Pre-University Level)]. 4-e izd., pererab. i dop. 252 p. Kazan', izd-vo Kazan. un-ta. (In Russian)

7. Passov, E. I. (1988). *Urok inostrannogo yazyka v srednei shkole* [Foreign Language Lesson in High School]. 2-e izd. dorab. 223 p. Moscow, Prosveshchenie. (In Russian)

8. *Programma dovuzovskoi podgotovki, dopolnitel'naya obshcheobrazovatel'naya programma, obespechivaiushchaya podgotovku inostrannykh grazhdan i lits bez grazhdanstva k osvoeniyu professional'nykh obrazovatel'nykh programm na russkom yazyke, dlya slushatelei predbakalavrskoii podgotovki (nulevoi uroven' vladeniya russkim yazykom - A0)* [Pre-university Training Program, an Additional General Education Program that Provides Teaching for Foreign Citizens and Stateless Persons to Master Professional Educational Programs in Russian, for Students of Pre-Bachelor's Level (zero level of Russian language proficiency - A0)]. – KFU, 2022 g. URL: <https://prepschool.kpfu.ru/obshheobrazovatelnye-programmy/> (accessed: 27.02.2023). (In Russian)

The article was submitted on 09.03.2023

Поступила в редакцию 09.03.2023

Гордеева Лариса Павловна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
lp-gordeeva@mail.ru

Юсупова Зульфия Фирдинатовна,
кандидат педагогических наук,
доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
usupova.z.f@mail.ru

Gordeeva Larisa Pavlovna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
lp-gordeeva@mail.ru

Yusupova Zulfiya Firdinatovna,
Ph.D. in Pedagogy,
Associate Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
usupova.z.f@mail.ru